ترجمة إلى اللغة الإنجليزية لقصيدة الشيخ البرعي
ترجمة د. إدريس عبد الله البنا
أوريك طلك أحسن لمن عادك
ومن نيلك أذكر إنك بموت

To be healthy and secured,
Be good to your enemies;
Those been true and good,
Always remember Lord

لا تنسى ربك أتكر لذكر الموت نفاه طلك
أن إرجي إيه أني من ألعاب ونساني إسراه ممكن بسميك

Remember your own one God,
Don’t also forget death,
The big gain to your health,
Forget to highest hands,
Loving been to your friend,
Ignore what offence upon you when incurred

فيا يهمك أحلو جميع تكرك شغلك وهلك
ثم احترم ضحكك والذك وأمك
والحاكم العادل عالك وعمك

Top most important you ought,
To see your work
Concerns fully your thought,
Respect well your master,
And also parents,
And but the fair ruler;
Both ways of uncles.

To yourself you keep your heart,
Don't show to best of kins,
Anything or any one part,
Fear only who knows thee well, in and out apart.

Donate your share of wealth,
When chances are at best,
Or when become your worst.

Will thou the Lord you see,
Be pleased to love thee,
To friends and enemies both,
Smile, to the whitish.

On sea, river or land,
Visit every Shaikh at home,  
Same as Bireir and Tom.

On knees, blessed off boot,  
Kiss your mother bare foot,  
Obey loving parents,  
To be so righteous your sons.

Milking your own stock,  
Milk the same to your father.  
To mother give the gold and gems

Don’t yield to be covetous  
Lest you too, be hurt at once  
Be ware to hurt parents,  
Nor be led, to harmful lust.
Stick well to morals,
Keep firm to where you stand,
To dominant presence,
When examined by Lord,
You resort to patience,
Form grips of such evils,
Lord then clears your ills.

Prayers cover you well,
O Hadi at your tomb,
Goes peace to where you dwell,
I, Boraie, son of Shaikh and thou art fair,
Will ask yourself,
To be kept within your care,
With all my kinds close as well.